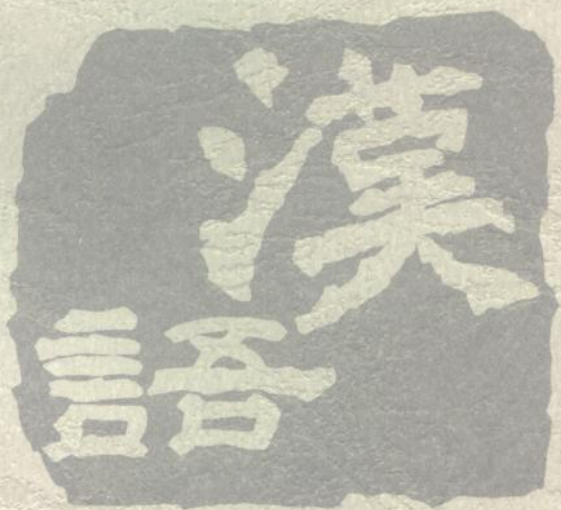


汉语作为第二语言的 习得研究

王建勤 主编

对外汉语教学研究丛书



北京语言文化大学出版社

对外汉语教学研究丛书

汉语作为第二语言的 习得研究

王建勤 主编

文苑连

1998. 3. 12.

北京语言文化大学出版社

(京) 新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语作为第二语言的习得研究/王建勤主编. —北京: 北京语言文化大学出版社, 1997

(对外汉语教学研究丛书)

ISBN 7-5619-0569-6

I. 汉…

II. 王…

III. 对外汉语教学—教学研究

IV. H195.1

责任印制: 乔学军

出版发行: 北京语言文化大学出版社

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083)

印刷: 北京语言文化大学出版社印刷厂

经销: 全国新华书店

版次: 1997 年 7 月第 1 版 1997 年 7 月第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 8.625

字数: 214 千字 印数: 1—2000 册

定价: 17.00 元

对外汉语教学研究丛书编委会

主任：赵金铭

委员：杨庆华 崔永华

刘 珣 李 杨

本书作者（按姓氏音序排列）

陈 宏 陈前瑞 刘 珣 鲁健骥

吕必松 吕文华 孙德坤 田善继

王建勤 袁博平 张 凯 赵立江

赵葵欣

序

新中国的对外汉语教学工作，肇始于1950年，迄今已经走过四十多年的历程。近半个世纪以来，它作为倍受国家重视的一项特殊的重要事业，一直伴随着时代的风帆前进。历史进入七十年代末以来，随着中国的改革开放不断深入，经济迅速崛起，综合国力日益增强和中外交流日盛一日，作为中华文化结晶的汉语，在国际交往中的地位、作用和应用价值也越来越显重要。因而，我国的对外汉语教学事业步入了一个迅速发展的历史新阶段。近二十多年来，对外汉语教学事业的蓬勃发展，不仅在发展速度、规模和层次上是前所未有的，而且在师资队伍、教学、科研和教材建设诸多方面都取得了令人鼓舞的成绩。

原来承担对外汉语教学任务的只有北京语言文化大学的前身北京语言学院等几所大学，八十年代后，规模迅速扩大，逐渐形成了以北京语言文化大学为中心，以京、津、沪、宁、穗五大城市为主要基地，以两百多所大学为重点，遍布全国的对外汉语教学格局。来华留学生人数也急剧增加，近五年就增加了近五倍。今后，随着海外“汉语热”逐步升温，来华留学生人数还会大幅度增加。为了适应新形势的发展，对外汉语教学的学科、专业建设，势必成为迫在眉睫的重要任务，这正是我们要编辑这套《对外汉语教学研究丛书》的动因与目的。

对外汉语教学作为一门独立的学科被明确地提出来，是1978年，吕必松教授在中国社会科学院召开的北京地区语言学规划座谈会上首先倡议的。在会后发表的《北京地区语言学

规划座谈会简况》中提出：“要把对外国人的汉语言教学作为一个专门的学科来研究；应成立专门的机构，培养专门的人材。”（《中国语文》，1978年第1期）。近二十年来，语言学界的许多专家学者在不同场合阐释了这一学科的性质与特点。1994年6月，《对外汉语教学是一门新型的学科》一书问世。在书中，施光亨和赵永新二位先生从几个主要的方面对这个日臻成熟的学科进行了论证。但是，像其它新兴事物一样，一个新兴的学科，自身的发展与完善，需要一个过程；完全被人们接受、认定，同样需要一个过程。况且，在我国，汉语作为第二语言教学起步较晚，最初的三十年规模不大，学科专业建设的基本条件很不完善，更缺乏学术的经验与传统。因此，没有形成科学而系统的理论、教学及课程体系。七十年代末以来，我国的国门洞开，成千上万的不同层次的海外留学生接踵而来，他们的学习目的、学习要求也出现了多元化。当丰富多彩的教学实践涌现出许多新的事物，提出许多前所未有的课题时，学科的性质、理论、专业就自然成为对外汉语教学界普遍关注的问题。

学科，是一种学术的分类，指某类专门的科学与技术。在科学界，通常是指一定的科学领域，或某一学科的分支。如社会科学的经济学、历史学等。在高等学校中，学科一般是指为培养专门人才，或学术研究而进行的教学科研活动所从事的或所涉及的科学和技术门类。它是构成高等学校教学科研学术内涵的基本单元，也是体现学校办学特色的主要标志。确定一个学科的性质，主要标准有三个：一是学科的基本属性，或称这一学科所独具的性质与特点；二是学科所研究的方向、对象与范畴；三是学科与其它学科，特别是与相关学科的关系。对外汉语教学是一种语言教学，从它的属性归类，当属语言学范畴，从它研究的内容，即研究方向、对象、范畴看，因为是对母语非汉语者，其中主要是外国人，也包括海外华裔、国内少数民族的汉语教学，当为第二

语言教学，实践性很强，属于应用语言学范畴。对外汉语教学，同其它语种的第二语言教学一样，无论是在语言学理论，还是在学习理论、教学理论方面，有着许多共同的特点和普遍规律。然而，对外汉语教学，毕竟是汉语教学，汉语本身的特点与规律，又决定了汉语作为第二语言教学（Teaching Chinese as Second Language）有别于其它语种的第二语言教学。所以说，对外汉语教学以其自身的特性、特质与特色，构成了独立的学科领域。因此，对外汉语教学学科具有不可替代性。同时，它又是一个结缘性很强的学科，它与人类语言学、文化学、汉文字学，以及教育学、心理学的某些分支学科有着千丝万缕的联系。故而，在某种意义上，它又是一个交叉应用型学科。

对外汉语教学学科研究的领域，概而划之，可分两大板块：一是对汉语言本身，包括汉语语音、词汇、语法和汉字等方面的研究，可谓之学科本体研究；二是对作为第二语言教学的汉语理论与实践体系和学习与习得规律、教学规律、途径与方法论的研究，可谓之学科主体研究。学科本体研究是学科主体研究的前提与基础，学科主体研究是学科本体研究的目的与延伸。对这种学科本体、主体研究的辩证关系的正确认识与把握，是至关重要的，它关系着对外汉语教学学科发展的方向与前途。否则，在学科理论研究上，就容易偏颇、失衡，甚至造成喧宾夺主。在实践上，缺乏学科主体意识，就难以设计出真正符合对外汉语教学学科运行轨迹的教学架构和知识技能体系。目前，我们对对外汉语教学的学科理论研究，在本体研究方面，成果甚丰，贡献不菲。但在主体研究方面，就显得相对薄弱，尤其是对学习与习得理论的探索还有待于提高与深入。这种现状，也不无遗憾地反映在这套《丛书》之中。

对外汉语教学的学科理论体系是由它的学科性质决定的，它包括基础理论和应用理论两部分。基础理论主要指语言学理论

(包括汉语语言学理论)、语言学习与习得理论和跨文化交际理论;应用理论是指教学理论、方法论和教育学、心理学的某些分支学科理论。基础理论与应用理论相辅相成,互补互动,形成了一个有机的整体。由此可见,对外汉语教学学科理论是一种综合性的跨学科理论(这方面,吕必松先生和赵金铭先生多有论述),它有着广泛的结缘性和鲜明的交叉、融合性。同时,我们还应该认识到,语言是人类最重要的信息载体,它具有交际、思维和文化三大功能,这就决定了语言教学与研究必然要有相近、相关学科的支撑和参与。只有从这个视角去考察,才能真正科学地认识并揭示出它的内涵与外延。

语言教学必须结合文化,早在四五十年代,西方语言学界就提出了这个问题。八十年代以来,我国语言学界,包括对外汉语教学界,对这个问题进行了深入的讨论与研究。1994年,在对外汉语教学定性、定位、定量座谈会的《纪要》里,有过清楚而概括的论述。对外汉语教学专业中的文化应分为两个层面:一是文化因素;二是文化知识。前者,为语言教学内容,属对外汉语教学范畴;后者,为文化教学内容,属对外文化教学范畴。这里所说的文化因素,主要是从共时的角度出发,指那些跟语言理解和语言表达密切相关的文化因素。当然,也涵盖那些遗之有阙的历时文化现象。这些文化因素,主要包括三个方面:一是语言形式内的文化含义;二是文化背景;三是非言语信息,也称非言语形式。它包括首语、目光语、体态语和动作语。在传授语言知识和训练语言技能时,只有把语言的文化因素有机地结合起来,才能有效地生成与提高学生的语言交际能力。

关于专门的文化知识教育,这是对外汉语教学专业(汉语言、汉语言文化、汉外翻译)本科课程体系中重要的组成部分。即使在非学历教学中,在基础阶段,也有用学生母语或媒介语开设的中国概况课,中、高级阶段有专门的文化课程。当然,文化

知识课和汉语言课在教学目的、教学内容、教学原则，以及教学方法等方面有明显的区别，它们分属不同的学科领域。但是，我们应该看到，在汉语言教学中，重视文化教学，这不仅是对语言教学本质深入化的结果，同时也是专业教学体系和知识体系必不可少的极为重要的组成部分。我国的对外汉语教学，经过数十年的探索，才由原先的只重视语言结构的研究，转变到同时重视语言意义和交际功能的研究。基于这种转变，我们才清醒地认识到，对外汉语教学的教学目的之一是培养学生用汉语进行交际的能力，而交际能力的形成是与语言相关文化因素和文化知识教学有直接关系的。实践告诉我们，在对外汉语教学中，只有把语言知识、语言技能教学同与之相关的文化教学有机地结合起来，同步并进，浑然天成，才能取得最佳的教学效果。

这套《对外汉语教学研究丛书》，是北京语言文化大学的老师们在这块难以垦殖的处女地上，几十年风风雨雨，辛勤耕耘，辛勤播种，所取得的可喜成果。其中的许多论文，论证精辟，分析透彻，创见迭出，新说屡现，有着不可低估的学术价值。这套《丛书》，不仅全面地构建了学科的理论框架、体系与基础，而且系统地提出了学科的教学、课程与知识体系。可以肯定地说，这套《丛书》将成为我国对外汉语教学学科进入成熟发展阶段的重要的标志之一。

在这个千年的世纪之交，我们编辑这套《丛书》，是为了归纳、总结，更是为了规范、提高；是为了本世纪奋斗目标的实施，更是为了新世纪宏伟蓝图的实现；是为了加强北京语言文化大学的学科建设，更是为了推进全国对外汉语教学事业的蓬勃发展。

这套《丛书》，是一个历史阶段的成果，并不是定论式的总结。有些观点，尚存争议；有些提法，仍需探索。这就需要有关专家学者、同仁同好，不吝赐教。让我们群策群力，全方位地加

强对外汉语教学的学科建设，使这个充满生机与活力的新兴学科以它特有的价值，独具的特色卓立于高等学府的学科之林。

杨庆华 丁丑年初春

前 言

任何一个学科的建立，特别是人文学科的建立，都必然要经历一个被人们逐步认识的艰难历程。第二语言习得作为一个独立的学科发展到今天也同样经历了这样一个过程。David Cook (1965) 曾说过，“我们有时候忽略这样一个事实：有许多关于世界和我们自身的知识可以而且需要了解，这些知识在刚刚发现的时候并不一定有用。因此，我们很容易拒绝这些不能即刻发现其实际应用价值的知识。”在本世纪的五六十年代，在“教学中心”的理论背景下，人们自然也不会认识到这个学科的重要地位。三十年后的今天，“第二语言不仅在学校占有一席之地，而且影响到人们生活的许多方面。”(Diane Larsen - Freeman and Michael H. Long, 1991, p. 2) 那么，第二语言习得的研究在当今社会科学，特别是第二语言教学领域受到重视则是历史的必然。与其他传统的人文学科相比，它毕竟还年轻，充其量不过三十年的历史。但是，就在这三十年的历程中，第二语言习得理论的研究却得到长足的发展。

Rod Ellis (1994) 在《第二语言习得研究》一书的导论中，将十多年来第二语言习得理论研究的发展归纳为三个方面：第一个方面的发展是调查研究的领域比 70 年代甚至 80 年代要宽得多。早期的研究主要集中在语言学方面，即学习者的语言特点的研究。研究的方向是心理语言学。后期的研究集中在学习者语言的语用方面，采取社会语言学的观点和方法。发展的第二个方面是第二语言习得研究对语言学理论更加关注，二者之间形成了相依共生 (symbiotic) 的关系。最引人注目的是，第二语言习得的

许多研究建立在乔姆斯基普遍语法理论模式的基础之上。语言习得理论一方面从语言学理论中汲取营养，另一方面也为语言学理论的发展作出贡献。第三个发展是以理论为导向（theory-led）研究日益增多。早期的研究大多数是由经验到理论，现在由于第二语言习得理论的发展，越来越多的学者通过试验研究来检验和验证这些已有的理论。目前在应用语言学的一些重要期刊上，这种以理论为导向的实验研究占有突出的位置。

Ellis 的概括反映了第二语言习得研究发展的两个基本特点：一是研究领域的多维发展；二是研究方法日益科学化。那么，和国外的第二语言习得研究的发展相比，汉语作为第二语言的习得研究现状如何呢？

从发展的过程来看，汉语作为第二语言的习得研究经历了与国外第二语言习得研究相同的过程。只不过我们的经历比国外至少要晚 20 年。这一方面是因为国外第二语言习得理论引进较晚，另一方面，对外汉语教学在发展的初期，必然也是处于“教学中心”的理论背景之下，汉语作为第二语言的习得研究的滞后也是不可避免的。

80 年代初，国外第二语言习得理论的引进，对外汉语教学的研究逐步开始由“教”向“学”的方向转变。回顾这十几年的发展历程，我们认为，对外汉语教学领域的第二语言习得研究主要集中在四个方面：偏误分析、中介语研究、习得过程研究和语言能力研究。

1984 年鲁健骥发表了《中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析》，从而引发了一系列汉语偏误分析的研究报告。与国外偏误分析发生的历史背景相比，汉语偏误分析一开始就具有中介语理论的色彩和背景，而不是作为对比分析的补充。鲁健骥关于外国人学习汉语语音、词汇、语法偏误分析的系列研究，基本上是以中介语理论为框架的。他的研究较多地强调了学习者产

生偏误的各种心理过程，不仅仅是一种简单的偏误类型的描写。传统的病句分析因缺少科学的理论框架，在国外这种分析方法的寿命并不很长。而我们国内的偏误分析一开始就在中介语理论的支持下，因而避免了分析方法上的某些片面性。

汉语偏误分析的另一个特点是，分析的触角涉及汉语研究的各个层面，包括语音、词汇、语法、声调、语用、语篇。因此，偏误分析成为汉语作为第二语言的习得研究最密集的领域。继鲁健骥的系列研究之后，吕文华、鲁健骥的《外国人学习汉语的语用偏误分析》一文将汉语偏误分析扩展到语用的层面。他们意识到中介语理论在分析语用层面的偏误的局限，并借鉴 Thomas 的理论，对学习者的“语言——语用失误”和“社交——语用失误”进行了分析。拓宽了偏误分析的研究范围。汉语偏误分析一直是比较活跃的研究领域，取得了一定的成果。但是，也存在一些不可忽视的问题。我们知道，Corder 关于偏误分析的理论特别强调系统偏误分析的描写、鉴别、解释和评价。而汉语偏误分析大都缺乏系统的研究，失之细碎零散。在分析方法上缺少严谨的程序，缺乏鉴别，疏于解释和评价。有的分析采用的基本上是语言学方法，始于病句收集，止于语法分类，流于传统的病句分析。

1992年由《世界汉语教学》、《语言教学与研究》、《语言文字应用》联合发起召开了首次语言学习理论研究座谈会。会议中心议题之一是中介语理论的研究。中介语的概念早在80年代初就已经被介绍过来，但直到这次座谈会才真正引起学者们对这一理论的关注。由于汉语中介语的研究刚刚起步，现在基本上是属于理论介绍和探讨阶段。孙德坤发表的《中介语理论与汉语习得研究》比较系统地介绍和探讨了中介语的定义、描写和研究方法。鲁健骥的《中介语研究中的几个问题》详细地阐述了中介语的性质和特点以及中介语和对比分析、偏误分析的关系。吕必松

的《论汉语中介语的研究》则系统阐述了汉语中介语研究的意义和策略。王建勤的《中介语产生的诸因素及相互关系》比较全面的介绍了中介语研究的几种理论模式，澄清了汉语中介语研究中的某些误解。这些理论介绍和探讨促进了汉语中介语研究的发展。作为汉语中介语基础研究的一项成果，《汉语中介语语料库系统》通过鉴定。中介语系统的研究有待于大量的横向研究和具有足够的时间跨度的纵向研究。《汉语中介语语料库系统》的建立为系统分类统计和描写学习者汉语中介语连续体提供了可能。这方面成果的开发将大大促进汉语中介语研究的发展。

近年来，随着国外第二语言习得理论的引进，汉语作为第二语言的习得研究领域也不断扩大。汉语习得过程和语言能力的研究颇为引人注目。第二语言习得过程的研究需要对学习者的习得过程进行历时的纵向观察。孙德坤在调查学习者关于“了”的习得过程方面首开先河。这项调查表明，学习者在特定语法项目上存在着个体差异，习得顺序也不完全一样。另外，学习者在习得过程中出现的迁移类型也不尽相同。作者认为，这与学习者的学习特点有关。尽管这项研究由于各方面的限制，还不可能描述“了”的习得全过程，但是，这毕竟是汉语第二语言习得过程个案研究迈出的第一步。在考察学习者习得过程中，习得顺序的调查引起许多学者的兴趣，因为习得顺序在某种程度上被看作是学习者内在大纲的表现。王建勤运用《汉语中介语语料库系统》对学习者的习得“不”和“没”否定结构的过程进行了大规模的纵向统计分析，粗略地揭示了学习者习得汉语否定结构的顺序。这项研究表明了汉语否定结构习得过程的三个特点，即否定结构习得的有序性，由内聚到爆发的特点和扩散过程。但由于语料的限制，这些结论还有待于进一步检验。此外，国外的学者也发表了一些关于汉语习得过程的研究报告，如靳洪刚、温晓虹等人的研究。与国外相比，我们在这方面的研究还是远远不够的。但目前

这些研究为汉语习得过程的研究打下良好的基础。

关于第二语言能力的研究，近几年也引起对外汉语教学界的关注。人们逐渐地认识到，第二语言习得研究的最终目的是要对学习者的语言能力进行描写和说明。因此，语言能力的研究在第二语言习得研究中占有重要的地位。张凯在《语言能力模型和语言能力测试》一文中率先引进了 Bachman 和 Sang 等人关于语言能力研究的模型。之后，陈宏在《第二语言能力结构研究回顾》中比较详细地分析了 Bachman 关于语言能力结构的模型，并将语言能力结构的研究与学习者的中介语能力连续体的研究联系在一起。指出中介语能力连续体的研究把自己局限于历时和单维的研究领域必然失之片面。认为语言能力首先是一种共时、多维的体系。在理论探讨的基础上，陈宏在《汉语能力结构差异的检验与分析》中以 HSK 作为语言能力比较研究的手段，通过回归分析对第二语言学习者和汉语为母语的使用者的汉语能力结构差异进行检验和分析，证明了二者之间的汉语能力结构上的差异是非常显著的。此外，分析还表明，二者在阅读理解能力方面差异不大，而在汉字书写能力、词汇知识、语法结构知识、听力理解与语境判断能力方面显著不同。这说明，如果将二者放在中介语能力连续体的两端来考察，以汉语作为第二语言的学习者与等分段的汉语为母语的使用者之间在汉语能力结构上存在相当大的差距。由此可见，汉语能力的研究必将推进第二语言习得研究的深入发展。

上述研究表明，对外汉语教学领域的第二语言习得研究中，以理论为导向的实验研究已初露端倪。当然，与国外的研究相比，我们的研究领域还比较窄。在研究方法上，经验式研究比较多，理论研究比较少；举例式研究比较多，定量统计分析少；归纳式研究多，实验研究少。与国外同行相比，我们还有许多工作要做，我们的路还长。

为了反映十几年来汉语作为第二语言的习得研究成果，经过筛选，我们共收集了18篇文章结集成书。其中一篇是英国剑桥大学袁博平先生的文章，其余大都是本校教师近年来发表的文章，有三篇是未正式发表过的。本书虽不能汇集所有汉语作为第二语言的习得研究的成果，但希望以滴水而映大海。

本书共分五章，每篇文章都自成一节。考虑到全书的统一及章节的连贯，有些已发表的文章的标题，编者作了相应的改动，并在脚注中注明了原文标题，发表的时间和刊物以及作者姓名。此外，原文作者姓名不在文中出现，统一排在扉页前。所收文章除一些必要的文字改动外，基本不作删改。总之，我们希望通过本书能够粗略地勾画出汉语作为第二语言的习得研究的基本脉络，并以此来推动第二语言习得研究的发展。

编者

1997年2月

目 录

序	(I)
前言	(VII)
第一章 第二语言习得通论	(1)
第一节 第二语言习得研究概述	(1)
第二节 汉语作为第二语言的习得研究	(22)
第三节 第二语言习得与对外汉语教学	(32)
第二章 偏误分析	(50)
第一节 外国人汉语语音偏误分析	(50)
第二节 外国人汉语词语偏误分析	(64)
第三节 外国人汉语语法偏误分析	(76)
第四节 外国人汉语语用偏误分析	(93)
第五节 外国人汉语非对比性偏误分析	(99)
第三章 中介语研究	(108)
第一节 中介语的定义、描写与研究方法	(108)
第二节 中介语、对比分析及偏误分析	(129)
第三节 中介语产生的诸因素及相互关系	(139)
第四节 汉语中介语研究的意义与策略	(156)
第四章 汉语习得过程研究	(166)
第一节 汉语“了”的习得过程：个案研究	(166)